

DÉCIMA TERCERA CELEBRACIÓN DEL NATALICIO DE LA POETISA NACIONAL ERMELINDA DÍAZ “Canta Arauco”

Vocera de la humanidad



La voz de la poeta Ermelinda Díaz y su relación con la representatividad del pueblo, -de un pueblo-, poco a poco se va elevando hacia una disposición más mística aun (...) que hace parte de un diálogo universal, sin tiempo y sin espacio.

Podríamos decir que su pensamiento se dedica en primera instancia a hacerse preguntas acerca de qué es el habla, la voz, -que aprecia como una experiencia metalingüística-, y luego, ya definido su instrumento expresivo, transmite un continuum que cautiva al lector, al destinatario, sobre todo al oyente, al que escucha.

Pregonera del pueblo, sus cantos, letanías, odas, cuecas, sonatas, lamentos, baladas... son el relato de la historia espiritual de Chile, del alma del pueblo que le da a esa estructura formal y rígida, la posibilidad de entonar, con vox fémica, vox terrae, un canto redondo que se mueve como las galaxias, ondulando.

La poesía y el trabajo literario de Ermelinda Díaz nos permite vislumbrar los caminos por los que transitará la humanidad... nos indica los derroteros simbólicos que orientan nuestro peregrinar hacia las estrellas y hacia las fuerzas superiores donde radica la razón, pero también la pasión y el sentimiento.

En resumen, esta voz poética une forma, color y musicalidad, en su lirismo de maestra, pedagoga ilustrada en las ciencias de la palabra. Aquí, el sentido no es sólo semántico, no es sólo la casa de la metáfora. Sus palabras surgen de la misticidad poética, religiosa y filosófica, como un llamado, en su función de vocera de la humanidad.

Dr. Juan Pablo Reyes Núñez

Director Dpto. de Literatura y Lingüística
Universidad de Playa Ancha
Valparaíso. 21.04.22

*Extractos de la presentación del libro bilingüe español - mapudungun:
“Ermelinda Díaz, dulce poetisa de nuestra tierra”.*

XII° CONCURSO 2022 - BASES DE LA CONVOCATORIA

El Municipio Abierto de Quilpué tiene el agrado de convocar a la **Décima Tercera Celebración y XII° Concurso “NATALICIO DE LA POETISA NACIONAL ERMELINDA DÍAZ”**, (Antofagasta, 14 de agosto de 1913 - Quilpué, 28 de marzo de 2009), que consiste en lecturas, creaciones poéticas y composiciones musicales basadas en la temática de este año: **“Canta Arauco”**.

1. REQUISITOS:

- Completar la Ficha de Postulación adjunta a estas bases.
- Participación sin límites de nacionalidad, ni de lugar de residencia.

2. PÚBLICO PARTICIPANTE:

Junior: Menores de 18 años.

Senior: Mayores de 18 años.

3. MODALIDADES:

3.1. LECTURA

- Leer **un verso**, en idioma mapudungun, del extracto del poema traducido del español, de Ermelinda Díaz, “*Viracuche*” (ver letra original, traducción y audio adjuntos a estas bases).
- Participar grupalmente (ver ficha de postulación).
- Formatos: archivos de audio (mp3) o video (mp4). (ver punto 7)

3.2. CREACIÓN POÉTICA

- Escribir **un poema en español**, en forma y temática libres.
- Postular con obra nunca premiada anteriormente y con una extensión máxima de 30 versos.
- Participar individualmente.
- Formatos: archivo de Word, audio (mp3) o video (mp4). (ver punto 7)

3.3. COMPOSICIÓN MUSICAL

- Componer, musicalizar e interpretar, con estilo libre, alguno(s) de los tres poemas de Ermelinda Díaz, que figuran en estas bases, sin alterar ni el título ni la letra original.
- Postular con un máximo de dos obras.
- Participar como solistas o en conjuntos.
- Formatos: archivos de audio (mp3) o video (mp4). (ver punto 7)

4. MODO DE ENVÍO

- Por correo electrónico, a la dirección: ermelinda2.diaz@gmail.com, junto a la ficha de postulación firmada.
- Por correo postal (la ficha de postulación irá en un sobre sellado con seudónimo por fuera), dirigido a la Dirección de Cultura, I. Municipalidad de Quilpué, Teatro Municipal - Calle Aníbal Pinto N°634, Quilpué (Chile).

5. PREMIACIÓN:

- Se contemplan “**Premios Ermelinda Díaz**”, para cada categoría, uno o varios ganadores.
- Diploma de Honor del Municipio Abierto de Quilpué y un estímulo a todos los concursantes destacados.

6. PLAZOS DE ENTREGA:

El plazo de entrega para todas las obras es **hasta el 22 de agosto de 2022**.

7. DIFUSIÓN DE LAS OBRAS:

Las personas ganadoras serán avisadas personalmente, vía telefónica y por correo (electrónico o postal).

Todas las obras premiadas deberán ser enviadas en formato de video, en fechas que serán indicadas.

La nómina de los miembros del jurado del concurso y los resultados serán publicados en el sitio web de la Municipalidad de Quilpué www.quilpue.cl

La premiación tendrá lugar el **viernes 28 de octubre del 2022, a las 18:30 hrs. en el Teatro Municipal de Quilpué Juan Bustos Ramírez**.

Todas las obras participantes en este concurso podrán ser difundidas por el Comité organizador, sin limitación de formato, tiempo o lugar.

Lo no estipulado en las presentes bases, será resuelto por el Comité y la Dirección de Cultura de la Ilustre Municipalidad de Quilpué, organizadores del certamen.

✓ **Consultas:** Comité Ermelinda Díaz / ermelinda2.diaz@gmail.com

ORGANIZA: Comité Ermelinda Diaz

AUSPICIA: I. Municipalidad de Quilpué

PATROCINAN:

- Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
- Plan Nacional de la Lectura
- Corporación Municipal de Quilpué
- Extensión, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación
- Centro de Educación Integrada de Adultos
- Colegio Manuel Bulnes Prieto
- Colegio Esperanza de Quilpué
- Rumbos Editores
- Ediciones Universitarias PUCV



Décimo Segundo Concurso 2022

“Natalicio de Ermelinda Díaz”

Versos para la Lectura (Categoría Junior)
y Poemas para la Composición Musical (Categoría Senior)

Registros de Propiedad Intelectual: I.S.B.N.956-291-212-4/I.S.B.N. 956-291-1691

Categoría Junior - Poema para la Lectura en mapudungun Audio en anexo
--

Viracuche

VIRACUCHE, VIRACUCHE

*¡Ay, abuelo de mi padre,
Como no voy a quererte
Si eres parra de mi madre!
¡Si cuando la viña crece
El vino se vuelve sangre!*

*A la luz de las estrellas
Su llanto un niño cantaba
Por un camino de ausencia
Su soledad despiadada.*

*¿A dónde ira Viracuche
Solito por la montaña?
Ya está solo Viracuche
Ya está solo con su carga
¡Ya va llegando la noche
Que noche tan solitaria!*

*Encima de su cabeza
Planean lo gavilanes,
Van espiando su tristeza
Que arrastra con sus pesares...*

*Hondo gemido de flauta
Sollozo que llora penas,
Penas que son milenarias
Tan viejas como las piedras.
Que ruedan por las montañas.*

Viracuche

VIRACUCHE, VIRACUCHE

*¡Ay, tañi chau ñi laku
Chumgechi poyelayafun
Eimi tañi ñuke ñi anüm.
¡Choyimtulu ufas ñi anüm
Mollfüntukei ta pulku!*

*Pu wagülen ñi pelom
Ülkantukefi ñi güman pichiche
Newenolu reke ta rüpü
Tañi weza mülen kizulen.*

*¿Cheu amuafui ta Viracuche
Kizulen mawizantu meu?
Zeu kizulei ta Viracuche
Kizulei ñi lelüm egu
¡Zeu akulei feichi punz
Müna kizulei feichi punz!*

*Wente ñi lonko kai
Müpükei ta ñamku
Azkintuleigün ñi weñankün
Wigüzkefi ñi weñankün meu...*

*Füta eyetui ta piloilo
Weñankün nentukei ta güman
Futa kuifi küpan ñi llazkün
Kura reke ñi füchagen
Wigüzkei ta lilmapu meu*

<i>Ermelinda Díaz Obras completas II, pp. 35-36</i>

1. ARAUCO EN FRESIA

Alegoría a mi Patria

*Con zapatitos de plata
Con sutil inteligencia,
En el lomo de sus ancas
Lleva el huemul a la Fresia.*

*Entre tambores y flautas
De una tribu como reina,
Reina de Arauco descalza
Que al lomo de la gacela
Paseaba por la montaña
O en nevadas cordilleras.*

*Raza altiva, raza indiana,
Mujer de bronce morena,
¡Fresia mía, bien amada,
Ojos negros, piel de almendra,
Símbolo de nuestra raza,
De nuestra tierra chilena!*

Ermelinda Díaz

Obras Completas, I, p.140

2. GENEALOGÍA, II

Mis raíces

*Yo plantaré mis raíces
En tus profundas entrañas
Y del fruto de tu vientre
Saldrá el árbol del mañana,*

*Como los boldos silvestres
Que crecen en la montaña
Seré la inmortal simiente
De una raza milenaria.*

*Derramaré mi semilla
En tu cántaro alfarero
Y nacerá un bello día
El árbol de los luceros;
¡Tú, serás la genealogía
Froncosa de nuestros pueblos!*

*De tus memorias de piedra
Sólida como la roca
Dará su fruto la tierra
Con gérmenes de concordia
Y en una lluvia de estrellas
La flor de la paz hermosa...*

Ermelinda Díaz

Obras Completas, II, 313

3. MI ÚLTIMA MORADA

*Tierra de Arauco morena,
Color de castaña majada,
Cuando muera la materia
Quiero en ti ser sepultada.*

*¡Patria mía bien amada,
Ay, patria mía Chilena,
No quiero ser enterrada
En una tierra extranjera!*

*Quiero dormir alumbrada
A la luz de mis estrellas,
¡En mi última morada
Mirando las Cordilleras!*

Ermelinda Díaz
Gesta y Canto, p. 148.

